



திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrāmbalam*

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's thēvāram pathigam – song 4.011 ("nama-sivāya-thiru-pathigam")

Dedicated with love to
*The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light*



Tamil lyrics & meanings courtesy of
www.shaivam.org
&
F. Kingsbury (prose form)
&
V. Subramania Aiyar (simple form)

English Transliteration, Proof-reading, & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light



Page 1 of 9

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/*



திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrāmbalam*

TABLE OF CONTENTS	Page #
Guide to pronunciation	3
Thēvāram Pathigam (Tamil)	4
Thēvāram Pathigam (English)	6
References	9





திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrāmbalam

Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a	like a in nap
ā	like a in father
ē	like ay in may
i	like i in pin
í	like ee in sweet
ō	like o in rose
u	like u in put
ū	like oo in food
ha	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.
ai	like ai in aisle
au	like ow in cow

Sanskrit Consonants

b	like b in bird
bh	like b h in job hunt
ch	like pinch
d	like d in dove

dh	like d h in good heart
g	like good
gh	like g h in log hut
h	like h in hot
j	like j in job
jh	like dgeh in hedgehog
jñ	like ng y in sing your
k	like k in kite
kh	like ck h in black hat
l	like l in love
m	like m in mother
ñ	like n in pinch
p	like p in soap
ph	like ph in up hill
r	rolled like a Spanish or Italian “r”
s	like s in sun
ś	sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t	like rt in heart
th	like t h in fat hat
v	like v in love, sometimes like w in world
y	like y in yes

***t**, **th**, **d**, **dh**, and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrambalam

திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த

தேவாரப் பதிகங்கள் - பாடல் 4.011

(“நமச்சிவாயப்பதிகம்”)

திருச்சிற்றம்பலம்

பண் - காந்தாரபஞ்சமம்

சொற்றுணை வேதியன் சோதி வானவன்
பொற்றுணைத் திருந்தடி பொருந்தக் கைதொழக்
கற்றுணைப் பூட்டியோர் கடலிற் பாய்ச்சினும்
நற்றுணை யாவது நமச்சி வாயவே 1

பூவினுக் கருங்கலம் பொங்கு தாமரை
ஆவினனுக் கருங்கலம் அரனஞ் சாடுதல்
கோவினுக் கருங்கலங் கோட்ட மில்லது
நாவினுக் கருங்கலம் நமச்சி வாயவே 2

விண்ணுற அடுக்கிய விறகின் வெவ்வழல்
உண்ணிய புகிலவை யொன்று மில்லையாம்
பண்ணிய வுலகினிற் பயின்ற பாவத்தை
நண்ணிநின் றறுப்பது நமச்சி வாயவே 3

இடுக்கண்பட் டிருக்கினும் இரந்தி யாரையும்
விடுக்கிற் பிரானென்று வினவுவோ மல்லோம்
அடுக்கற்கீழ்க் கிடக்கினு மருளின் நாமுற்ற
நடுக்கத்தைக் கெடுப்பது நமச்சி வாயவே 4



Page 4 of 9



திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrāmbalam

வெந்தநீ றருங்கலம் விரதி கட்கெலாம்
அந்தணர்க் கருங்கலம் அருமறை யாறங்கந்
திங்களுக் கருங்கலந் திகழு நீண்முடி
நங்களுக் கருங்கலம் நமச்சி வாயவே 5

இல்லக விளக்கது இருள் கெடுப்பது
சொல்லக விளக்கது சோதி யுள்ளது
பல்லக விளக்கது பலருங் காண்பது
நல்லக விளக்கது நமச்சி வாயவே 8

சலமில்ன் சங்கரன் சார்ந்த வர்க்கலால்
நலமில்ன் நாடொறு நல்கு வான்நலன்
குலமில் ராகிலுங் குலத்திற் கேற்பதோர்
நலமிகக் கொடுப்பது நமச்சி வாயவே 6

முன்னெறி யாகிய முதல்வன் முக்கணன்
தன்னெறி யேசர ணாதல் திண்ணமே
அந்நெறி யேசென்றங் கடைந்த வர்க்கெலாம்
நன்னெறி யாவது நமச்சி வாயவே 9

வீடினார் உலகினில் விழுமிய தொண்டர்கள்
கூடினார் அந்நெறி கூடிச் சென்றலும்
ஓடினே னோடிச்சென் றுருவங் காண்டலும்
நாடினேன் நாடிற்று நமச்சி வாயவே 7

மாப்பிணை தழுவிய மாதோர் பாகத்தன்
பூப்பிணை திருந்தடி பொருந்தக் கைதொழ
நாப்பிணை தழுவிய நமச்சி வாயப்பத்
தேத்தவல் லார்தமக் கிடுக்க ணில்லையே 10

திருச்சிற்றம்பலம்





திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrāmbalam

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam - song 4.011
(“nama-sivāya-thiru-pathigam”)

sotrunai-vēdhiyan – sōdhi – vānavan
potrunai-thirun-thadi – poruntha – kai-thola
katrunai-poot-tiyōr – kadalil – pāy-chinum
natrunai-āvadhu – namachi – vāyavē 1

*O Lord of Scripture, whom the Word doth help,
Celestial light of heaven, so I but praise,
With hands meetly upraised, Thy golden feet,
Then though men tie on me two weighty stones,
And sink me in the ocean's depth, e'en then
The cry 'Hail, Siva,' would salvation be.*

poovinuk-karun-galam – pongu – thāmarai
āvinuk-karun-galam – aranan – sā-du-thal
kōvinuk-karun-galam – kōtta – mil-lathu
nāvinuk-karun-galam – namachi – vāyavē 2

*The lotus is the glory of all flowers;
The glory of all kine is Hara's use
Of that which they put forth. Glory of kings
Is the unswerving straightness of their deeds.
But if we ask the glory of the tongue,
'Tis to cry out aloud, 'Hail, Siva, Hail.'*





திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrāmbalam

**vinnura-aduk-kiya – vira-gin – vuv-valal
unniya-pugil-avai – onru – mil-lai-yām
panniya-vula-ginil – payin-ra – pā-vathai
nan-ni-nin-raru-pathu – namachi – vāyāvē 3**

*Even if firewood is stacked sky high, it is reduced to nothing once the hot spark gets to it.
Likewise, namaSivAya gets close to our mountains of accumulated sins and reduces them to
nothing. Such is the power of chanting lord's name.*

**ven-thaneer-arun-galam – vira-dhikat – kelām
andhanar-karun-galam – arumarai – ā-rangam
thingalu-karun-galam – thigalu – neen-mudī
nangalu-karun-galam – namachi – vāyāvē 5**

*For men who all renounce, 'tis glory true
To wear the sacred ash. For Brahmans pure
The Vedas and Vedangas are their pride.
The white moon's glory is to shine serene
On the long locks of Siva, while for us
True glory is to cry, 'Hail, Siva, Hail.'*

**idukanbat-diru-kinum – irandhi – yā-raiyum
vidukil-pirān-enru – vina-vuvōm – allōm
adukal-keel-kida-kinum – arulin – nāmutra
nadu-kathai-kedu-padhu – namachi – vāyāvē 4**

*Even if we suffer great hardships, we will not beg/supplicate anyone saying that he
is our savior. Even if we are being crushed under a mountain, namaSivAya will surely remove our
fears by Siva's grace. For Siva always protects his devotees.*

**sala-milan-sankaran – sārndha-vark – kal-lāl
nala-milan-nādorūm – nalgu – vā-nalan
kulamila-rākilum – kulathit – kēt-padhōr
nalamiga-kodu-padhu – namachi – vāyāvē 6**

*He is impartial. He is the one who does good. Those who do not seek him cannot
benefit
from his grace. Those who seek him receive his blessings every day. Even if one's
family
lineage is not great, namaSivAya will bestow good things according to his merits.*





திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrambalam

**vee-dinār-ula-ginil – vilu-miya – thondar-gal
koo-dinār-an-neri – koodi – sen-ralum
odinēn-ōdi-chenru – uruvam – kān-dalum
nādinēn-nāditru – namachi – vāyāvē 7**

The great Siva devotees without worldly attachments gathered. Their company I sought and saw the majestic form. On seeing this, I sought Siva. Immediately, namaSivAya sought me.

**illaga-vilak-kadhu – irul – kedup-padhu
sollaga-vilak-kadhu – sōdhi – ul-ladhu
pallaga-vilak-kadhu – palarum – kān-badhu
nallaga-vilak-kadhu – namachi – vāyāvē 8**

The lamp lit inside a house removes darkness. It is praised as the internal lamp. It is radiant. It is the lamp in the minds of many and is sought by devotees. It is the internal lamp that does good to us and guides us. Verily, that lamp is namaSivAya indeed.

**munneri-yā-giya – mudhal-van – muk-kanan
thanneri-yēsaran – ādhal – thin-namē
anneri-yēsenram(ku) – adain-dha-vark – kelām
nanneri-yāvadhū – namachi – vāyāvē 9**

The path of the 3-eyed One (Siva), is the eternal path. Tis where we will find refuge. For all those who travel on this path, namaSivAya guides them showing the right way.

**māppinai-thaluvīya – mādhor – pāgathan
poop-pinai-thirun-thadi – poruntha – kaithola
nāp-pinai-thalu-vīya – namachi – vāya-path(thu)
ēthaval-lār-thamaku – idukkan – illaiyē 10**

Siva has the great doe like pArvathi as his half. All those who worship his beautiful garlanded feet with hands folded and praise him with their tongues embracing these ten songs of namaccivAya padhigam will have no misery.

Thiruchitrambalam





திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
நான்காம் திருமுறை
நமச்சிவாயப்பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nāvuk-karasar (appar) swāmigal's
thēvāram pathigam
4th thirumurai
nama-sivāya-thiru-pathigam
thiruchitrāmbalam

thēvāram pathigam references:

Online:

- www.projectmadurai.org
- www.shaivam.org/tamil/thirumurai/thiru04_011.htm
- www.thevaaram.org

Texts:

- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." *French Institute of Pondicherry (IFP). CD-ROM. August 2006.*
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.* Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)
- Kingsbury, F. et al. *Hymns of the Tamil Saivite Saints.* London: Oxford University Press, 1921.

for information about the life of saint thiru nāvuk-karasar (appar) & his complete works, visit:

- www.skandagurunatha.org/deities/siva/nayanars/20.asp

